







UNIVERSITÉS DE PARIS
BIBLIOTHÈQUE DE LA SORBONNE

13, RUE DE LA SORBONNE - 75257 PARIS CEDEX 05
TEL : 01 40 46 30 27 - FAX : 01 40 46 30 44

Inv.

SIGB

Sib11

SU

Cote

U 60 in - 4

1153755617



~~D. X. 60~~

V. 60

in 42

~~100. M 8. 83~~

Table des Matieres contenües dans ce volume

1041

Pages



1.	Salutare admodum capiti munimentum quod vulgo dicitur Calota, Carmen a Carole Morello Collegii Remensis Primario.	1 ^{ere}
2.	In Secundum Rectoratum Petri Lalesmans extem- porale Subitarum. Carmen a Joa Godouin humanitatis professore in Cardinalitio	9
3.	Illustrissimo Domino de Vignerod abbati Richelieu Philosophia lauream Schola Sorbona plessae gratulatur, Carmen à Petro Lenglet Rhetorica in plessae professore	17
4.	Namurcum expugnatum ex gallico Nicolai Despreaux. Carmen à Petro Lenglet	25
5.	Ad Musam cum Josephus Juvencius poëtas invitaret ad gratulandum ecclesie parisiensi de novo Pastore ode à Petro Lenglet	33
6.	Serenissimo Delphino Carmen à Petro Lenglet	37
7.	Illustrissimo Cancellario Soteria à Petro Lenglet	43
8.	Ludovico Magna Victori pacifico Carmen à Petro Lenglet	49
9.	Serenissimo abbati à Lotbaringia Carmen a Marc. am- hersan Rhetorica in Plessae professore	61
10.	Ad Clarissimum virum Gobinet gratulatio a Marc. am- hersan Rhetorica in plessae professore	79

- 11 Ludovico Magno ob haeresim profligatam carmen
a D. Billard professore tertiae classis in Plessae 87
- 12 Serenissimi Burgundiae Ducis Genethliacum carmen
a D. Billard 97
- 13 In obitum Caroli Gobinet Plessaei moderatoris Epi-
scedum a C. Rollin Rhetore in Plessae 105
- 14 Camillo Le Tellier de Louvois in Tabulam ab eo Regi
dedicatam carmen a C. Rollin 113
- 15 A Mr. Labbe de Louvois Sur la Fhesse qu'il a dediee
au Roy. Imitation des vers latin de Mr. Rollin
par Mr. Brosquillon 127
- 16 Parisina Urbis Laus cum Panegyricum Ludovico
magno dicturus esset Rector. ode a Car. Rollin 137
- 17 Vigilantissimo Gymnasiarcha Carolo Gobinet
Gratulatio a Plessaei juventute 141
- 18 In festum Caroli Gobinet ode a Joanne Le Comte
Prellovaco 145
- 19 Nobilissimo juveni de la Marteliere carmen ab
Adriano Lombart Socio harcuriano 199
- 20 Ad Illustrissimum Abbatem Costlogon ode a B. Collot
humanitatis professore in Plessae 153
- 21 Laame Latin de Mr. de Santeuil pour le Roy traduit
par Mr. Le Noble 157
- 22 Plutonis Castelli fatum ad Serenissimum an illius
Principem postrema verba carmen a Santolio 171

- 23 In funere Hieronimi Peletorij Santolij Lacryma. 175
- 24 Victorinus undecatus. 179
- 25 Pro felicibus et pijs Ludovici magni Armis auxilia
pennicaria oblata a burgundis comitiis Carmen
a Santolio. 183
- Traduction en vers françois. 185
- 26 Serenissimo principi de la Tremoille ode a Joanne
Dupuis Tertio classis professore in Nazarino. 187
- 27 Illustrissimo viro Daguesseau Carmen a Joa Dupuis. 191
- 28 Jullipa. L. D. M. Lras. 195
- 29 Illustrissimo viro Guidoni fagon Christianissime
Regis Medico Carmen a fr. Phi Lalouette Doct Sorb. 197
- 30 Ad Serenissimum burgundia Ducem Carmen
à fr. Guerin Rhetore in Bellovaco. 201
- 31 Ad Philippum V. hispania Regem Delatum Ode
a fr Guerin. Rhetorica professore in Dormano bellovaco. 205
- 32 Academia Parisiensi ode à fr. Guerin. 209
- 33 ^{la même pièce} Ad Musam Historie Præsidentem ode à fr. Guerin. 217
- 34 Illustrissimo viro Joa. ant. de Mesmes ode fr Guerin. 221.
- 35 Ludovico Marlicum ode à fr Boutard Traduite
en vers françois par Mr. Lerault de l'academie. 225
- 37 Ode In Equestrem Italiam Ludovico magno positam
in Urbe. a fr. Boutard. traduite en vers françois
par Mr. De Bellocq Vales de la Chambre du Roy. 341

- 38 Ad illustrissimum Ecclesie Principem Dionisium
fr. Boulhillier Trecentium Episcopum odis iracundie
de celo facta Ruinas dolentem ode a fr. Boutsard. 355
- 39 Cum Illustrissimus abbas de Joyeuse in Plessae
Philosophia Laurea donaretur Carmen ab hieronimo
fr. Pillon 361
- 40 Castra compendiosa Carmen ab hier. fr. Pillon 365
- 41 Illustrissimo abbati de harcourt Carmen a Jacobo
Lienud humanitatis professore in harcurio 371
- 42 Philippo borbomo hispaniarum Regi Carmen ab
hier. fr. Pillon baccalaureo Theologo 375
- 43 Nobilissimo Abbati Brunet de Rancz Carmen ab
hier fr Pillon Sanquitiniaco 379
- 44 Invitatio ad Illustrissimum Ducem de Beausillier
ut in Plessae adesse velit Carmen a. fr. Pillon 383
- 45 Ludovico magno cum ei Praefectus Urbis et Adiles
Statuam Equestrem erigerent Carmen a fr. Pillon 387
- 46 Benigno Prosuet Meldensi Episcopo Carmen a Pillon 393
- 47 Traduction de l'ode Seculaire adresee au Pape
Innocent XII. par francois Boutsard. de M^r. Moreau
de Mautour auditeur de comptes 395
- 48 Serenissimo principi Tolosatum Comiti ode Latine
et Gallie a D. Danches 405
- 49 Ad Canonium Ecclesiae S^{ti} Quintini Carmen a
Sansolio Victorino 413
- 50 Nobilissimo adolescenti de Tallard ode a Danches Traduite
en vers francois par L. M^r. N. 417

- 1 Illustrissimo abbati de Guisard Carmen à D. Danthes. 486
Monitum ad Lectorem 431
- 2 Elogium Nicolai Lavillon Episcopi Alectensis 432
- 3 Excelso viro Prouespero Galliarum Cancellario Maufolani 435
- 4 Ad Illustrissimum Ducem de Beauvillier Carmen
a P. Grenan humanitatis professore in harenisio 443
- 5 Jacobo III. Magnae Britanniae Regi ode à P.
Grenan 447
- 6 Serenissimo principi de Rohan Episcopo Fiberniensi
ode a P. Grenan 451
- 7 Epistola Nicolai Boileau Despreaux ad suos versus
e Gallico in Latinum translata a P. Grenan 455
- 8 Illustrissimo viro Michaeli de Camillard rerum
gallicarum administro ode a P. Grenan 471
- 9 Galliae ad hispaniam Epistola in obitum Delphini
quem Sex dies consecuta est Mors Delphini Carmen
a P. Grenan 475
- 10 Eminentissimo Cardinali de Noailles Parisienti
archiepiscopo ode à P. Grenan 479
- 11 Illustrissimo abbati Colbert de Maulevrier Carmen 483
- 12 Illustrissimo adolescenti Nicolao Lud. de Prailleur
Carmen a fr. Car du Moulin juris auditor 487
- 13 Illustrissimo abbati de Lionne Priori Sti maximi
a campis ode ab. h. Prevost 491
- 14 Eloquentia Expostulatio Carmen à Viel 495
- 15 Ludovico Magno ode a Petro Rillet Rhet. Prof. in Leffeo 499

- 66 Sophia ad Artes ode a Pietro Prillet Rhetoricae
Professore in Collegio Sorbonae Plessae 303
- 67 Artes ad Sophiam ode a Pietro Prillet 307
- 68 De Amore Gallorum in Ludovicum Magnum
Carmen a J. Minet 311
- 69 Gallia ad Hispaniam Epistola heroica Cum Petrus
vel Ludovico magno et Gallis natum Aemoricus
Ducem gratularetur Carmen a M. Dumetnil 315
- 70 Hispania ad Galliam Epistola consolatoria cum Petrus
vel Ludovico magno panegyricum diceret a Dumetnil 319
- 71 Ad clarissimum virum Marchionem Davarai Carmen
a Joanne C. Tardz 323
- 72 Reverendo Patri Le Jay à Jov. Tardz ode 327
- 73 Jacobo III. magno Britanniae Regi a Pat. S. John
hibernus 331
- + 74 Illustrissimi viri Josephi de Rosa et Mariae
Drumond Epitalamium a Pat. S^t John 335
- 75 Serenissima Principi Mariae Stuartae Carmen
a Pat. S^t John 339
- 76 Veneris heros seu Dux de Barwick Carmen a Pat. S^t John 343
- 77 Nobilissimo Abbati de la Roche-foucauld. ode 347
- 78 Nobilissimo abbati de Saulx de Juvannes ode a
M. Brochard è Mazarinico 351
- 79 Nobili adolescenti Ludovico Car. Bengz Carmen
a L. Girardet 355

80. *Viro in Bellum. ode a f. Parmentier. 559*
81. *Nobilissimo abbati Petro Desmaretz ode à f
Parmentier 563*
82. *Patri suo amantissimo Josepho Blondel de Gagny
Observantissimus filius augustinus blondel offers
Hus Gagnaum Carmen 567*
83. *Ad Illustrissimam Ecclesie principem Joannem
Le Normant Episcopum Ebroicensem Carmen ab. a. c.
Chauu 577*
84. *Ad Galliam cum Guillelmus Dagoumer facta
Pace Ludovico magno panegyricum diceret. ode
a Petro le febre grammaticae professore in facuriis . 581*
85. *Ode a la France Traduite de Lode Latine de Mr
Le febre par Mr. de Bellechaume pour la paix. . . 585*
86. *Triumphus Amoris seu illustrissimi viri Danielis
Mahoni Comitis de Castille et illustrissimae
Carolae de Bulcklez Epithalamium a Pat. St.
John hiberno 589*
87. *Le Triomphe de l'amour à Mr. de Mahonij
Comte de Castille et a Madame Charlotte
de Bulcklez comtesse de Clare Epithalame par
Mr. de Bellechaume 593*
88. *A Mr. Turgot de St. Clair Evêque de Nîmes ode
Traduite en françois par Mr de Bellechaume
de lode Latine de Mr. Gazet prof. de Rhét. du Col. de Nîmes. 597*

- 89 Ad Illustrissimum virum franciscum Ducem
de la Rochefoucauld Carmen a J.B. Danzel. 601
- 90 Illustrissimo Supremi Senatūs Principi Ludovico
Le Reletier ode a Carolo Coffin humanitatis
professore in Dormano Bellovaco 605
- 91 Regi Pro-avo. Cum franciscus Guerin orrum
Britanniae Ducis celebraret Carmen a C. Coffin. 609
- 92 ~~Ja~~ Tempestatem quae Angliam et Bataviam
fœde vexavit cum Carolus archidux Austriacus
transitum in Lusitaniam pararet. ode C. Coffin 613
- 93 Res a Gallis præclare gesta. ode ab antonio
hennegrave e Mazarinac 617
- 94 Illustrissimo Ecclesiae Principi francisco de Mailly
Archiepiscopo Remensi. ode ab antonio de
hennegrave Nigellano 621
- 95 Civitati Noviomensi un gratulatur francisco de
Rochebonne Episcopo. ode ab ant. de hennegrave 625
- 96 Ecclesiastes seu Concinatorum Catalogus ad
Cardinalem Noallium a Pestel Carmen 629
- 97 Pastor bonus ad fr de Clermont Noviomensem
Episcopum. Carmen a Petro Pestel Rhetor in
Cardinalitio 637
- 98 Aqua ode a Petro Pestel Litterarum humaniorum
Professore in Cardinalitio 643

- 99 L'horloge de crible figure du monde Poëme
françois par M. r. De faux, et en latin par
Mr. D'herouville professeur des humanités au
college de la Marche 659
- 100 Ad Amplissimum Galliarum Senatum, Carmen
a Nicola Favermier Emerito eloquentiæ professore 671
- 101 Ludovico magno Victori pacifico Carmen a Joanne
fleurzy artis oratoris in Navarra professore . 679
- 102 Achillo de harlay Senatûs principi Carmen a
Jennus Le Duc humanitatis professore in Garenio. 687
- 103 Illustrissimo viro de Vertamou magni consilij
principi Carmen a Ludovico Du gard . . . 691
- 104 In Solennes Nuptias Domini Chevalier de Montgeroult
a Domino Chretien artium Magistro Epistalam. 695
- 105 Nymphe Sanceloriana ad Ducissam Lotaringia
Epistolam a M. H. S. I. 699
- 106 Plainte de la France au Roy d'Espagne ode J. J. D. 703.
- 107 Mater Sacerdos Carmen in festum diem
Purificationis a Ludovico Bernage 707
- 108 In funere Philippi franciæ aurelianensium
Ducis in Libitinam ode 711
- 109 Codrus et Menalca 715
- 110 Ad Clarissimos Poetas Latinos Proleo dum
videres artissime conjunctos ut illi Sapphicorum
facile principi de Epistola. N. J. J. . . . 719

- 111 Ad Burgundiae Comitum in Litteratos Munificia
Carmen - - - - - 723
- 112 Ad Cameracum ut Ludovico Magno se dedat
ode - - - - - 727
- 113 Serenissimo Delphino Carmen - - - - - 729
- 114 Nova Ludovici Magni victoria Carmen . - - - 730
- 115 Urbis et arcis Cameracensis Triumphus ode . 731
- 116 Ad selectos Ecclesiae gallicanae Patres congregatos
In Regia Sancti germani Carmen à D. Maury . 735
- 117 Eruditissimis Regiae Scientiarum Sociis ut in suam
Societatem artem Typorum cooptens Epistola a
a Claudio Ludovico Thiboust . - - - - 739
- 118 Regiae Scientiarum academia ut Catus acade-
mico futor Typographus Bibliopola eligatur
Carmen a C. Lud. Thiboust . - - - - 741
- 119 Poëta in Rure cantiliaco à Duce Borbonia
muleratus ob ejus laudes praetermissas Carmen 747
- 120 In Ducis Britannici Natales Elegia à Stephano
Morphy . - - - - - 751
- 121 Golilla sacro Jovis Interdicta ludus catholici
Regis verum redditus. Carmen - - - - 755
- 122 Translation - - - - - 759
- 123 Ad nobilem et juvenum adolescentem ode.
A.D. - - - - - 763
- 124 In funere Lud. Borbonii mutarum ductus ^{ode} Carmen
a Jos. Jouvancy S.J. - - - - - 767

11. Augustis Condai manibus, Societas Jesu pro
legato sibi corde gratias agit. Carmen à Gabr.
fr. Le Jay S. J. 776
12. Borbomus Condens ad Nepotem Ducem Borbonum
Carmen a Josepho de Jouvancey S. J. 780
13. Ad Patres Societatis Jesu Amici Epistola consolatori-
a de morte Condai. Carmen a Jos Jouvancey S. J. 787
14. Serenissimi principis Condai Cor in ade Sacra
Labrum Societatis Jesu prope cor parentis conditum
Carmen a Jos Jouvancey S. J. 797
15. Moss Spoliata Carmen Latine et Græcè a
Jos Jouvancey S. J. 802
16. Condai Statua Carmen Latine et Græcè a Jos
Jouvancey S. J. Poëta et Ars 808
17. Fortuna et Virtus Carmen Latine et Græcè
a Jos Jouvancey 812
18. Divis Galliarum Presidibus. Dionysio, Genovefa
et Ludovico. pro restitutâ Ludovici magni
valetudine votiva munera. 1^a Dionysio
Tabella Picta Carmen à Jos Jouvancey 821
19. 2^a Sanctæ Genovefæ Sacrum Numisma
ejus feretro appendendum a Jos Jouvancey S. J. 824
20. 3^a Sancto Ludovico pensilia ex auro corda. Carmen
à Jos. Jouvancey 827
21. Dithyrambus a Jos Jouvancey S. J. 832

- 1062
- 135 Symbolum heroicum Sol post defectionem cum
hac Epigrapha pulchrior emergit a Jos Jouvancy
S. J. Carmen 829
- 137 Fragmentum dunc ode du Pere Jouvancy Jesuite 835
- 138 Ode 3^a ad beatam Virginem . S. D. S. S. J. 837
- 139 Ode 4^a ad beatam Virginem . C. H. A. S. J. 841
- 140 Celsissimo Principi Ferdinando Episcopo Monastericensi
pro fundata missione finensi. sine ipsa gratias agit
Carmen a Jacobo de la Baume . S. J. 843
- 141 In funere francisci Memorantii Ducis Luxembur-
gici Gallie luctus. Carmen a J. De Lospinaz S. J. 849
- 142 Clausus Provinciarum Gallie cum Philippus
V ad hispanie regnum proficisceretur 853
- 143 Ecloga Daphnis Gallus, Corydon hispanus. M. H. 861
- 144 Philippo V hispaniarum Regi ob cesos acie, pul-
-torque occupatis orbibus ac Regnis hostem
Epimicia. a Natali Steph. Sanadon S. J. 867
- 145 Odeundem Philippum V. ode a Jacobo
Longueval. S. J. 871
- 146 Regi eidem et Populo hispano Symbolum.
I Leo Regni Legionensis. Lemma ex vulnere
Virtus. a Renato Des. Dorival. S. J. 875
- 147 II Symbolum. Turres castella insigne bellicarum
machinis frustra impulse. Lemma. est junctio vi
tanta a Ren. Des Dorival. S. J. 877

- 148 Ad serenissimum Vindocinensium Ducem, imago
prudentia militatis. ode a Roberto Renauld. S. J. . . . 879
- 149 In victorias hispanicas ode à Nicolao Chatillon
S. J. 883
- 150 Ad Philippum V. de Gerundā a Duce Noallio
expugnata ode a Thomā Desautons S. J. . . . 886
- 151 Ad eundem Ducem Noallium Epigramma. a
Nic Chatillon S. J. 888
- 152 Altera^{um} Epigramma a Renato Dorval. S. J. . . . 889
- 153 Ad Præcinctum ut Philippo Victori se dedat
Ode a N. L. Jugoult. S. J. 890
- 154 In ortum Britannia Principis, Alexon
indificans fabula a L. J. Arthurs. S. J. 893
- 155 Ode à Mars Sur la naissance de Monsg^r
Le Duc de Bretagne par le Père du Perrean Jesuite. . . 897
- 156 Iter ad Inferos ode ad Burgundia Ducem, galliæ
Scripta par de la Motte Houdart et Latine reddita
a Thomā Desautons S. J. 905
- 157 Oratori Delphinum funebri laudatione
prosecuturo in collegio Ludovici magni Collegio
Carmen a Xaverio de la Sante S. J. 925
- 158 Illustrissimo Eclesiæ principi Ludovico flaurian
Aurelianensium Episcopo aureliam solemniter
ingredienti ode oblata a Collegio. S. J. 931

- 1054
- 159 In natalem Ducis Britannia ode a Thoma manu
Des autons 933
- 160 Imitation de Lode du Pere le Jay Sur *Ste Genevieve*
par francois Aroiet etudians en Rhetorique au
College de Louis le grand 939
- 161 Odes ad Sanctam Genovefam paraphrasin
heroico carmine ab henrico ferdeau auditore
in Rhetoricâ 947
- 162 Sur le Triomphe de *Ste Genevieve* le jour que
La chasse fut portée en procession. Epigramme
par Gasparid fontanien etudians en Rhetorique 951
- 163 Ad Sanctam Genovefam paraphrasis heroico carmine
a Claudio de la Marche auditore in Rhetoricâ odes. 957
- 163 Sancta Genovefa Parisiorum patrona votum
ode a Gabriel le Jay S. J. 953
- 165 In Novum frederici Leonard Globulorum
ludum Carmen 961
- 166 Musæ ad Pictorem ut Ducis Britannie effigiem
adumbret. Carmen a Claudio de Montaigne secunda
auditore 965
- 167 Illustrissimo Ecclesie principi Benigno Bossuet
ode alcaica a Paulo Brisolle Secundo in
Navarrâ 969
- 168 In obitu Illustrissimi viri Voisin Latine et gallice 973

- 169 Traduction de l'épître de Mr. Despreaux à Mr
 Labbé des Roches 991
- 170 Mors Illustrissimi Coesaris Carmen 1005
- 171 In Philomelam arcadianam metamorphosis
 Carmen a L. M. Jardy 1025
- 172 Ode aux Muses sur le portrait du Roy 1029
- 173 Epitaphe pour Madame la Marquise de
 Harcourt 1019
- 174 Lacryma Rupis foris Id.







659
99

L'HORLOGE DE SABLE, FIGURE DU MONDE. *POÈME.*



A PARIS,
De l'Imprimerie de L. SEVESTRE, rue des
Amandiers, au Mont saint Hilaire.

M. DCC. XIV.
Avec Approbation & Permission.



L'HORLOGE DE SABLE, FIGURE DU MONDE.

P O E M E.



ASSEMBLAGE confus d'une arène mobile,
Que l'art sçut enfermer dans ce vase fragile,
Image de ma vie, horloge dont le cours
Regle tous mes devoirs en mesurant mes jours,
Puis qu'à te célébrer ma Muse est destinée,
Fais couler pour mes vers une heure fortunée.

Et vous pour qui le monde a de si doux appas,
Qui souffrez à regret ceux qui ne l'aiment pas ;
Mortels, venez ici. Je veux dans cet ouvrage
Du monde tel qu'il est vous tracer une image.

Qu'est le monde en effet ? C'est un verre qui luit,
Qu'un souffle peut détruire, & qu'un souffle a produit.



HOROLOGIIUM ARENOSUM, RERUM HUMANARUM IMAGO. CARMEN.



ORTUNÆ instabilis, vitæque fugacis ima-
go,

Inclusæ fragili in vitro leve pondus arenæ,
Artis opus; si te meditamur dicere versu,
Si nostri fluis ævi, eadem & mensura laboris,
Prospera fac cœpti fluat hæc mihi carminis hora.

Tu verò stolidæ qui spes & gaudia plebis
Amplexus miserè, spernis meliora sequentem,
Huc ades. Humanis pretium vis ponere rebus?
Molis arenosæ pellucida consule septa.

Splendenti sunt nempè humana simillima vitro,
Quod, qui confecit, queat idem solvere flatus.

Que sont tous les mortels ? Autant de grains de sable ;
Qu' anime cependant une ame raisonnable :
Mais qui du sable seul occupez ardemment ,
Font leur unique employ de son accroissement.
On l'échange , on le vend , on l'achete , on l'amasse ,
Et monceaux sur monceaux l'avarice l'entasse.

Le marchand , qui ne craint ni les vents , ni les eaux ,
Confiant sa fortune à de frêles vaisseaux ,
Court aux extremittez de la plaine liquide
Vendre un sable brillant pour un sable solide.

L'artisan , que son fort , ou l'orgüeil des humains
Oblige à se nourrir du travail de ses mains ,
Ne fait pendant le cours d'une vie inutile
Que polir , que fixer une arêne mobile.

Le sage examinant la nature des corps ,
Leurs causes , leurs effets , leurs mutuels rapports ,
Cherchant un vuide en eux , qu'il peut voir en lui-même ,
Croit embrasser le vrai dans une erreur qu'il aime ;
Il ne s'apperçoit pas , séduit par son orgüeil ,
Qu'en voulant l'éviter il donne dans l'écüeil ,
Et que son esprit faux , rempli de vains phantômes ,
N'amasse qu'un tresor de poussiere & d'atômes.

Quid genus est hominum? Pulvis, quem mente regendum

Desupèr infusâ certo Deus ordine finxit :

Illicis at cupidos sitis improba pulveris urget :

Hoc quærunt unum, & toti incubuère reperto.

Hinc emitur, venit, mutatur vilis arena,

Aggeritur, cumulis cumulos superaddit avarus.

Splendidulam solidâ commutaturus arenam,

Extremas Asia currit rate vectus ad oras

Mercator, levibusque omnes malè credulus audet

Spes ventis, vitamque truci committere ponto.

Ille operam solitus vescâ pro fruge pacisci,

(Sive hominum ambitio, seu fors inimica coegit)

Totus in hoc opifex trahit agrum inglorius ævum,

Ut levem faciat, captivam aut sistat arenam.

Hic rerum causas dum vestigare laborat;

Corpora quæ coeant, & quæ contraria pugnent,

Extrâ se quærens, intrâ quod fallit, inane,

Invenisse putat mendaci in imagine verum:

Sed captus specie & vanâ malè turgidus arte

Incidit in cæcas metuit quas tangere Syrtes.

Sicque levem ^{vacuam} ~~in uno~~ pastus phantasmate mentem

Lucis inops, steriles atomos, & frivola captat.

Et vous esclaves nez de vos propres souhaits,
Vous Grands qui bâtissez de superbes Palais,
Que vous sert d'élever un château perissable ?
Plus haut que vos voisins c'est mettre un peu de sable,
Qui devenant un jour la victime des ans,
Marquera par sa chute un espace de temps.

Que faites-vous enfin, vous Maîtres de la terre ?
Vous portez en tous lieux les fureurs de la guerre,
Vous inondez nos champs de bataillons épars,
Vous livrez des assauts, vous forcez des remparts ;
D'un trop foible voisin vous pillez la frontière,
Pour lui ravir un peu de sable & de poussière,
Qui glissant de vos mains avec rapidité,
Fera du moins connoître à la postérité,
Avide de sçavoir vos succès, vos traverses,
Du temps qui fuit toujours les époques diverses.

Mais rangeons-nous aux loix de l'exakte raison,
Et tâchons d'ajuster nôtre comparaison.
Ce sable à chaque instant prend de nouvelles places,
Et le monde en un jour change de mille faces.
Ces grains sont agitez de mouvemens divers
Tels sont les habitans de ce vaste univers,

Tuque cupidinibus docilis servire superbis
Dic age, regali quid prodest ardua ritu
Atria moliri, culmenque educere cælo?
Infima despiciens sublimem attollis arenam,
Quæ labente die quondam lapsura, ruinâ
Quantula per memores signabit tempora fastos?
Vos quoque, qui dominis subjectum fascibus orbem
Imperio premitis, nam quid terroribus urbes,
Quid denso latè completis milite campos?
Oppida quid quatitis bello, pugnasque cietis
Martia fatiferâ torquentes fulmina dextrâ?
Quippe juvat pulvis spoliato raptus ab hoste,
Heu! pulvis, manibus qui mox excussus avaris
Hoc unum dabit, ut seri quandoque nepotes
Fortunam, & vestros avidi cognoscere casus
Labentis varios discernant temporis orbes.
Singula sed certâ rationis lege secuti
Compositas trutinâ res expendamus eâdem.
Mobilis ut varias hæc tangit arenula partes,
Sic vultus nunc hos mundus, nunc induit illos.
Illa subinde novis glomeratur motibus acta:
Sic quoque gens hominum vasti quot continet orbis

Sans liaison entr'eux , non plus que cette arène ,
Chacun fuit au hazard le penchant qui l'entraîne.
Et ce qui d'un peu d'air dans ce vase est l'effet ,
Le vent de la fortune en ce monde le fait.
Les uns sont élevez sur le débris des autres ,
Les biens de nos voisins se grossissent des nôtres.
Dans la foule obscurcis , les Princes détrônés ,
Contraints à respecter des sujets couronnés ,
Sont de tristes jouïets du fort toujours volage :
De ces renversemens nôtre horloge est l'image ,
On la tourne , & bientôt le fable se confond ,
Le plus bas monte en haut , le plus haut coule au fond.

Et comme on voit ces grains agitez dans leur verre
Peu libres dans l'enclos du vase qui les serre ,
Vers leur centre commun faire un commun effort ,
Et par la voye étroite atteindre l'autre bord ;
Telle on voit des humains la cohorte mortelle
Dans le passage obscur de la nuit éternelle
De ses jours malheureux éteindre le flambeau ,
Se pousser , s'enfoncer dans l'horreur du tombeau.
Nous y voyons tomber d'une chute commune
Le pauvre & son espoir , le riche & sa fortune ,

Ambitus,

*Ambitus, haud ullis inter se nexa catenis,
 Quo fors cumque rapit motu diversa cietur.
 Aer ut exiguas sensim movet intus arenas,
 Sic volucris fortuna rotat mortalia flatu.
 Sustulit hinc illicque apicem posuisse renidet:
 Alterius nostro turgescunt scrinia censu.*

*Aspera quid referam dubia ludibria sortis,
 Detrusos patriis Reges excedere regnis,
 Dura pati imperia & nomen dediscere iussos?
 Hæc illâ à specie non multum abludit imago.
 Sus deque inversâ pulvis confunditur arcâ,
 Qui-que imus summo, qui summus vertitur imo.*

*Ac veluti vitreo quæ claustro cumque moventur
 Particula, non sponte suâ, sed lege perenni
 Precipites, commune æquo molimine centrum,
 Subjectamque petunt angustis faucibus oram:
 Sic homines, mortale genus, simul incubat atra
 Nox lethi, & nobis relinquenda est hospita tellus,
 Excipit invisi tenebrosus carceris horror.
 Trudimur huc, tamuloque humiles succedimus umbra.*

*Huc & spes inopis fortunaque ditis avari
 Vaneſcunt, unâque ruunt puerique senesque.*

Les jeunes , les vieillards , les sujets & les Rois,
Faits du même limon subir les mêmes loix.

Mais que dis-je ? ce fable a sur nous l'avantage ,
Au globe dont il sort il retrouve un passage ;
Et lorsque nous quittons la lumière du jour ,
Nous la quittons , hélas ! sans espoir de retour.

Après tant de leçons , que fournit nôtre horloge ,
Lui peut-on justement refuser un éloge ?
A toute la nature elle donne des loix ;
Pourveu qu'il ait des yeux le sourd entend sa voix ;
Au Prince , au Magistrat , à l'Orateur , au Sage
Elle fait sans parler entendre son langage ,
En suspend les arrêts , les discours , les travaux ,
Annonce à l'artisan l'heure de son repos.
Enfin réglant du temps la durée & l'espace ,
Elle nous dit qu'il fuit & qu'avec lui tout passe.

Et moy , qui tiens toujourns les yeux sur elle ouverts ,
Je vois qu'il faut finir son éloge & mes vers.

DE CAUX.

APPROBATION.

J'Ai lû ce petit Poëme , & l'ai approuvé. Fait à Paris ce 21. Février
1714. Signé, COUTURE.

Æquâ lege omnes è limo principe ficti

(Sive pedum , seu sceptrâ gerunt) coguntur eôdem.

Sed nobis , quod pulvis habet , natura negavit.

Hic unde est elapsus , eò remeare jubetur ;

Nos ubi vitales extincti liquimus auras ,

Liquimus aternum , nec deinde revifere fas est.

Quando animis monitus instillat pyxis amicos ,

An dubites meritas suadenti impendere laudes ?

Edocet hæc omnes , & legibus admonet æquis ;

Si videat surdus , simul audiat ille monentem.

Interpres Themidis , Princeps , fandique peritus ,

Et quisquis sapit , excipiunt dictata silentis.

Sustinet eloquium , leges , edicta , labores ,

Artifici requiem alternis , & munia didit.

Denique dum celeres metitur temporis horas ,

Hoc fugiente simul retro fluere omnia clamat.

Ast ego dudum oculos in solâ pyxide fixus ,

Versibus hîc moneor , laudique imponere metam.

J. D'HEROUVILLE, Humanitatis Professor
in Collegio Marchiano.

APPROBATION.

J' Ai lû cette Traduction Latine , & je l'ai trouvée digne de la reputation que l'Auteur s'est acquise par d'autres ouvrages. Fait à Paris ce 7. Février 1714.

Signé , COUTURE.

PERMISSION.

VEU les Approbations du Sieur Couture, permis d'imprimer. Ce vingt-huit Février mil sept cent quatorze.

Signé, M. DE VOYER D'ARGENSON.

APPROBATION.
J'ai lu avec attention l'ouvrage de M. de Voyer d'Argenson, intitulé "L'Art de gouverner", et j'ai trouvé qu'il est très utile et très intéressant. Je le recommande à la lecture de tous les hommes de bien.
Donné à Paris le 28 Février 1714.
Signé, COUTURE.